

**41993X0612-17 MAYIS 1993 TARİHLİ ÇAĞDAŞ AVRUPA TİYATRO ESERLERİNİN ÇEVİRİLMESİNİN TEŞVİK EDİLMESİ İLE İLGİLİ KURUL'DA BİR ARAYA GELEN KONSEY VE KÜLTÜR BAKANLARININ İLKE KARARI (93/C 160/01)**

*(41993X0612-Resolution of the Council and the Ministers for culture meeting within the council of 17 May 1993 on the Promotion of the Translation of contemporary European dramatic Works (93/C 160/01))*

**KURUL'DA BİR ARAYA GELEN KONSEY VE KÜLTÜR BAKANLARI,**

Avrupa halklarının kültürünün daha çok yayılabilmesinin bir parçası olarak, tiyatrolardaki karar alıcıların ve yayıncılık sektörünün Üye Devletlerin vatandaşlarına daha geniş bir tiyatro repertuarı sunabilmesi için Avrupa Topluluğu içindeki çağdaş tiyatro eserlerinin daha çok dolanım kazanması gerektiğini kabul ederek,

Potansiyel tiyatro eserleri yapımcıları hakkında bir karara varmadan önce bu eserleri, özellikle de eserin ana dili Avrupa'da az konuşulan bir dil ise, kendi dillerinde okumak zorunda olabileceğini kaydederek,

7 Haziran 1991 tarihli Avrupa'da tiyatronun gelişimi konulu Bakanlar Kararları'nca (1) tiyatro eserlerinin çevrilmesinin teşvik edilmesine verilen önemi göz önünde bulundurarak, Üye Devletler vatandaşı olan oyun yazarlarının kendi ülkelerinde başarıya ulaşmış olan çağdaş tiyatro eserlerinin çevrilmesinin teşvik edilmesine; çevirilerin 9 Kasım 1987 tarihli İlke Kararları'nca belirlenen çağdaş eserler çeviri pilot şemasınca (2) düzenlenmesine KABUL ETMEKTE;

Komisyon'u tiyatro eserlerinin çevrilmesine yönelik bu şemayı uygulamaya geçirmek için, uygun finansman teklifleri ve her yıl en az iki dilde uygun çeviri önerisi de dâhil olmak üzere, gerekli tüm adımları atmaya DAVET ETMEKTEDİR. Bütün çevirilerin değerlendirmesi çağdaş edebi eserler çevirisi ana şeması nezaretinde 1994 sonuna kadar yapılacaktır. Bunu yaparken, Komisyon'u tiyatro eserlerinin çevrilmesine yönelik Başkanlık önerilerinde sunulan fikirleri dikkate almaya davet etmektedirler.

(1) OJ No C 188, 19. 7. 1991.

(2) OJ No C 309, 19. 11. 1987.

Öğrenci Çevirmen: Mert Erdil  
Öğrenci Proje Asistanı: Gözde Şakar